

## Jesús - Guaraní, Eastern Bolivian

1.1

### Juan oporombobautiza vae omombeu Tumpa iñee

1 Cuae pe oñemboipi ñee icavi vae Jesucristo regua. Jesucristo co jae Tumpa Tai.

1.14-15

### Jesús omboipi omombeu Tumpa iñee

14 Juan oñemoingueuca ma tembipiiruru pe yave, ojo Jesús Galilea pe, jare omombeu iru vae reta pe ñee icavi vae Tumpa iporocuaia regua. 15 Jesús jei:

—Ara ovae ma. Outa ovae Tumpa iporocuaia. Peeya peñemongueta icavi mbae vae pepia pe oi vae, jare perovia Tumpa iñee icavi vae —jei.

1.21-27

### Cuimbae aña oya jese vae

21 Jare yogüiraja ovae tenta Capernaum pe. Jare mbutuu iara ñavo Jesús oique judío reta itupao pe, jare oporomboe. 22 Jare oyeapisaca jese vae reta ipiacañi iporomboe re. Echa omboe reta mbaepuere güinoi vae rami. Mbaeti jocorai oporomboe mborocuai re oporomboe vae reta. 23 Jare oique tupao pe cuimbae aña oya jese vae. Jae iñeeata reve jei:

24 —¿Maera pa reyu oremambeco, Jesús Nazaret pegua? ¿Reyu pa oremboai vaera? Che rocuaa. Nde co jae jupi vae. Nde reyu co Tumpa güi —jei.

25 Jayave Jesús oñeengata chupe.

—iNequirii! Ecu chugüi —jei.

26 Jayave aña omboririi yae cuimbae, jare tanta osapúcai reve ojo chugüi. 27 Jare opaete oecha vae reta ipiacañi, jare oparandu oyoupe:

—¿Mbae pa co cuae? iMoromboe ipiau vae ndipo! Mbaepuere pe oyócuai aña reta yogüiraja vaera oya jese vae reta güi, jare jae reta oyapo oyocuaigüe —jei reta.

1.32-34

### Cuarai oique ma yave, Jesús ombogüera jeta imbaerasi vae reta

32 Jare cuarai oique ma yave, tenta pegua reta güeru Jesús piri opaete imbaerasi vae reta jare aña oya jese vae reta. 33 Jare opaete tenta pegua reta oñemboati jocuae o jonque pe. 34 Jayave Jesús ombogüera jeta imbaerasi vae reta oipotagüe mbaerasi güi, jare omondo jeta aña reta oya jese vae reta güi. Jare mbaeti omaeño aña reta imiari vaera. Echa jae reta oicuaa quia co jae.

2.1-12

### Jesús ombogüera cuimbae mbaeti ipuere omii vae

1 Mbovi ara rupi Jesús ojo ye Capernaum pe, jare jeracua tenta pegua reta pe jae oime oi jo pe. 2 Jayave jeta vae oñemboati joco pe, jare tinie yae ma o, jare yati vi icatu pe onque rupi. Jare Jesús omombeu Tumpa iñee chupe reta. 3 Jayave amogüe yogüeru vae reta güeru metei cuimbae imbaerasi vae. Cuae cuimbae mbaeti ipuere omii. Oyevoiuca ou irundi cuimbae reta pe. 4 Erei güeru vae reta mbaeti ipuere güiroique cuimbae Jesús oia pe yati vae reta jeco pegua. Jae rambue oyeupi reta ovapia re jare oequi mbovi ovapia güi Jesús íarambue. Jare oequi ma yave, ombogüeyi reta cuimbae mbaeti

ipuere omii vae jupa reve. 5 Jesús cuae oecha yave, oicuaa jae reta güirovia co jese, jare jei cuimbae mbaeti ipuere omii vae pe:

—Nembaeyoa reta oñemboai ma, cherivi.

6 Amogüe mboroócuai re oporomböe vae reta oguapi ñogüinoi joco pe, jare oñemongueta reta ipia pe: 7 ¿Maera pa jei corai cuae cuimbae? Jei icavi mbae vae Tumpa coti. Tumpaño co ipuere iñiro quia pe imbaeyoa reta re. Jocrorai oñemongueta reta ipia pe. 8 Jare Jesús oicuaa voi jae reta iñemongueta, jare jei chupe reta:

—¿Maera pa peñemongueta jocrorai pepia pe? 9 Chepuere jae cuae cuimbae mbaeti ipuere omii vae pe: Nembaeyoa reta oñemboai ma. Jae ramiño vi chepuere jae chupe: Epúa evoi nderupa, jare eguata. ¿Mbae nunga pa mbaetita yavai jae vaera? —jei Jesús chupe reta—. 10 Erei aipota peicuaa vaera cuae: Che cuimbaera ayeapo vae chepuere cheiro quia pe imbaeyoa reta re ivi pe ai rambueve —jei.

Jayave jei cuimbae mbaeti ipuere omii vae pe:

11 —Che jae ndeve: Epúa evoi nderupa, jare ecua ndero pe.

12 Jayave cuimbae opúa, jare ovoi jupa, jare oe ojo opaete joco pe ñogüinoi vae reta jovaque. Opareve ipiacañi yae, jare omboete Tumpa.

—Mbaeti ete yaecha yepi cuae nunga —jei reta.

4.35-41

#### **Jesús omoquirii i guasu**

35 Jocucae ara cuarai oique ma yave,

—Yaja i guasu jovaicho pe —jei Jesús jemimboe reta pe.

36 Jayave jae reta omondo yati vae reta, jare güiraja Jesús jocuae chalana pipe oi vae pe. Jare iru vae reta vi yogüiraja iru chalana reta pe. 37 Jare ou ivitu tanta oyepeyu, jare iaparúa oñeñoña chalana pe, jare omotinie seri ma. 38 Jare Jesús oñemoacanguita chalana iyapi pe, jare oque oi. Jayave jae reta omomba jare jei chupe:

—iOporomböe vae! ¿mbaeti pa mbae reipota reyapo, agüiye vaera ñamano?

39 Jayave Jesús opúa, jare oñeengata ivitu pe.

—iEpita! iNequirii! —jei i guasu pe.

Jare mbaeti ma ivitu, jare opaete quirii. 40 Jayave Jesús oparandu chupe reta:

—¿Maera pa pequiye? ¿Mbaeti pa peporogüirovia? —jei.

41 Jare oquiye yae reta, jare jei oyoupe:

—¿Mbae nunga cuimbae pa cuae? Ivitu jare i guasu oyapo oyocuaigüe —jei reta.

5.22-24

22 Jayave ou metei cuimbae Jairo jee vae. Jae co judío reta itupao re oñangareco vae. Oecha yave Jesús, oyeatica jóvai. 23 Jare oyerure yae chupe:

—Cherayi omanota ma oi —jei—. Yaja eñono ndepo jese embogüera, agüiye vaera omano —jei chupe.

24 Jayave Jesús ojo jae jupíe. Jare jeta yae vae yogüiraja Jesús jupíe, jare oyopi yae.

5.35-42

35 Jare Jesús imiari oi rambueve, yogüeru ovae amogüie vae tupao re oñangareco vae jo güi.

—Nderayi omano ma —jei reta—. Agüiye mo emambeco oporomboe vae —jei reta chupe.

36 Erei Jesús cuae oendu yave, jei tupao re oñangareco vae pe:

—Agüiye ndepiatiti. Eporogüiroviaño —jei.

37 Jare mbaeti omaeño iru reta re yogüiraja vaera jae ndive, jaeño Pedro, Jacobo, jare Juan - jae co Jacobo tivi. 38 Yogüiraja ovae yave tupao re oñangareco vae jo pe, Jesús oecha jeta osapúcai vae reta. Oyaeo jare jase yae ñogüinoi. 39 Jesús oique yave o pe, jei chupe reta:

—¿Maera pa pesapúcai jare peyaeo? Cuae cuñatai mbaeti co omano. Oqueño co oi —jei.

40 Erei jae reta oyóyai. Jayave Jesús omoe opaete vae oca pe, jare güiroique cuñatai oia pe cuñatai tu jare ichi, jare jemimboe jae ndive yogüiraja vae reta. 41 Jayave Jesús oipii cuñatai ipo pe.

—Talita cumi —jei chupe. (Cuae oipota jei: ¡Cuñatai! che jae ndeve: ¡Epúa!)

42 Jayave cuñatai opúa jare omboipi oguata. Echa doce año ma güinoi. Jare Jesús ndive ñogüinoi vae reta ipiacañi yae.

7.18-23

18 Jayave Jesús jei chupe reta:

—Pe reta vi ¿mbaeti pa peicuaa? Peicuaa cavi cuae: Oipotagüe mbae peu vae mbaeti ipuere omonguia pepia. 19 Echa mbaeti oique pepia pe. Oique perie pe jare pemombo. Jocrari oyeapo opaete tembú pe —jei chupe reta.

20 Jare Jesús jei ye:

—Jocuae peyapo jare pere vae omonguia pepia. 21 Echa pepia pe peñemongueta icavi mbae vae, peñuvanga menda re, peyapo aguasa, peporoyuca, 22 pemonda, peipota iru vae reta imbaembae, peyapo icavi mbae vae, peporombotavi, pemboquere, peipota peñemotenonde, icavi mbae vae pere iru vae coti, peñembotuicha, jare peico iyaracuaa mbae vae reta rami —jei—. 23 Opaete cuae icavi mbae vae oe pepia güi. Jare cuae reta omonguia pepia —jei chupe reta.

9.2-8

2 Seis ara cuae jei güire, Jesús güiraja Pedro, Jacobo, jare Juan iru reta ipite güi metei iviti ivate vae re, jare joco pe oyepoepi jae reta jóvai. 3 Jemimonde omboipi oesape jare tiasi yae. Mbaeti metei ave ombaeputuca vae ipuere omotiasi jocrari. 4 Jare oyecuaa chupe reta Elías jare Moisés imiari ñogüinoi Jesús ndive. 5 Jayave Pedro jei Jesús pe:

—Oporomboe vae, icavi co ñai vaera cuae pe. Toroyapo mboapi cuaraia yai pegua, metei ndeviguara, metei Moisés peguara, jare metei Elías peguara —jei.

6 Echa Jesús jemimboe reta oquiye yae, jare Pedro mbaeti oicuaa mbae jei vae. 7 Jayave ou amapitu

omocuaraiã reta, jare amapitu gii õñeendu ñee jei:  
—Cuae co jae cheRai. Aaiu yae. Peyeapisaca jese —jei.

8 Jare güiramoño omae reta yave, mbaeti ma oecha quia jae reta ndive, jaño Jesús.

12.28-31

**Mboroócuai tenondegua vae**

28 Ou vi Jesús oia pe metei mboroócuai re oporomboe vae. Oendu oyoaca reta, jare oicuaa Jesús omombeu cavi co chupe reta. Jayave jae oparandu Jesús pe:  
—¿Mbae nunga mboroócuai pa co jae tenondegua vae? —jei.

29 Jesús jei chupe:

—Mboroócuai tenondegua vae co cuae: “ Israel pegua, eyeapisaca. ÑandeYa Tumpa, jaño co Tumpa.  
30 Eaiu ndeYa Tumpa opaete ndepia reve, opaete nderecove reve, opaete neñemongueta reve, jare opaete ndepoaca reve” . Cuae co jae mboroócuai tenondegua vae —jei chupe—. 31 Jare jaicuerigua co cuae: “

14.10-11

**Judas omoeterengata Jesús**

10 Jayave jocuae doce jemimboe reta gii metei Judas Iscariote jee vae ojo sacerdote reta itenondegua reta ñogüinoia pe, omoeterenga vaera Jesús chupe reta. 11 Cuae oicuaa reta yave, oyerovia yae, jare jei Judas pe omeeta co chupe corepoti. Jayave Judas omboipi oeca quirai ipuere omoeterenga Jesús chupe reta.

14.44-46

44 Jare omoeterengata vae omombeu ma iru reta pe mbae oyapota vae. Jei ma chupe reta:  
—Jocuae aiyurupiteta vae co jae. Peipii, jare peraja. Agüiye totecuarai —jei.

45 Judas ou ovae yave, ou voi Jesús oia pe.

—Oporomboe vae, oporomboe vae —jei chupe.

Jayave oiyurupite. 46 Jayave yogüeru vae reta oipii Jesús.

15.6-15

**Pilato jei Jesús omanota co**

6 Jare jocuae arete ñavo Pilato oyorausca metei tembipii tenta pegua reta oipota vae. 7 Jare tembipiiriru pe ñogüinoi amogüe oporoyuca vae reta. Cuae reta oporoyuca mburuvicha reta ndive õñoraro yave. Metei jee co Barrabás. 8 Jare jeta vae yogüeru oyerure Pilato pe oyapo vaera chupe reta año ñavo oyapo rami. 9 Jayave Pilato jei chupe reta:

—¿Peipota pa ayorausca vaera peve judío reta juvicha guasu?

10 Echa jae oicuaa sacerdote reta itenondegua reta omoeterenga Jesús chupe õñemoagiïro jese rambue. 11 Erei sacerdote reta itenondegua reta omboemboe yati vae reta:

—Peyerure Pilato pe oyorausca vaera peve Barrabás. Agüiye toyorausca Jesús —jei reta.

Jayave jocorai oyerure reta Pilato pe. 12 Jayave Pilato oparandu ye chupe reta:

—Jocorai yave, ¿mbae pa peipota ayapo vaera cuae cuimbae judío reta juvicha guasu pere chupe vae pe?

13 Jayave jae reta ñeeata reve jei:

—Eicutuca curusu re.

14 Erei Pilato oparandu ye chupe reta:

—¿Mbae nunga teco icavi mbae vae pa oyapo?

Erei jae reta ñeeata yae reve jei:

—Eicutuca curusu re.

15 Jayave Pilato oyorauca chupe reta Barrabás, oipota omboyerovia reta rambue. Jare Pilato oinupauca güire Jesús chicote pe, omoeterenga sundaro reta pe, oicutu vaera curusu re.

15.33-39

33 Jare cuarai ara mbite güive mboapi ora rupi oñemopitumimbi opaete ivi pe. 34 Jayave mboapi ora rupi cuarai ara mbite güire, Jesús ñeeata yae reve jei:

—Eloi, Eloi, ¿lama sabactani? (Cuae oipota jei: CheTumpa, cheTumpa, ¿maera pa chereya?)

35 Amogüe joco pe ñogüinoi vae oendu jare jei tei:

—Mase, Elías oeni.

36 Jare metei vae osii omoaqui esponja vinagre pe, jare oñono ivira re, jare omondo Jesús iyuru coti.

—Pearo —jei—. Yaecha ou Elías ombogüeyi vaera —jei.

37 Jayave Jesús tanta osapúcai, jare omano. 38 Jayave Tumpa jo omboyao vae osoro mbite rupi ivate güi ivi coti. 39 Jare cien sundaro vae juvicha Jesús jóvai oñemboi oi vae oecha yave quirai osapúcai jare omano, jei:

—Añete yepe, cuae cuimbae co jae Tumpa Tai.

15.42-46

### **José oñono Jesús teogüeriru pe**

42 Jocuae ara opaete judío reta oñemocatiro ñogüinoi piareve peguara. Echa piareve pe outa ovae mbutuu iara. Jae rambue cuarai oique ma yave, 43 metei cuimbae tenta Arimatea pegua José jee vae oñemoatangatu ojo Pilato piri, jare oyerure chupe Jesús jetegüe re. José co jae metei mburuvicha.

Opaete tenta pegua reta omboete cuae José. Jae oaro oico Tumpa iporoocuaia. 44 Jare Pilato ipiacañi Jesús omano ma vae re. Jayave oeni cien sundaro vae juvicha, jare oparandu chupe quirai yave ra omano Jesús. 45 Jare cien sundaro vae juvicha omombeu chupe. Jayave Pilato jei José pe:

—Ndepuere reraja Jesús jetegüe.

46 Jayave José ogua lienzo. Jare ombogüeyi ma yave Jesús jetegüe, oñoma lienzo pe. Jayave oñono metei teogüeriru ita guasu oyeyoo vae pe, jare omboyeapayere ita tuicha vae teogüeriru jonque re.

16.1-7

**Jesús oicove ye**

1 Mbutuu iara oasa ma yave, María Magdalena, Jacobo ichi María jee vae, jare Salomé oqua mbae ipiche cavi vae, jare yogüiraja oipichi vaera Jesús jetegüe re. 2 Jare neimbove asi semana iara tenondegua vae pe cuae cuña reta yogüiraja teogüeriru coti. 3 Jare jei reta oyoupe: —¿Quia ra ombosirita ñandevé ita tuicha vae teogüeriru jonque güi?

4 Erei omae reta yave, oecha ita oñembosiri ma teogüeriru jonque güi. Jocuáe ita tuicha yae co. 5 Jare oique reta yave teogüeriru pe, oecha metei cunumi oguapi oi iyacatu coti. Jemimonde ipucu jare ti. Jare ipiacañi reta jese. 6 Erei cunumi jei chupe reta: —Agüiye pepiacañi. Peeca co pei Jesús Nazaret pegua oyecutuca curusu re vae. Jae oicove ye ma ou omanogüe vae reta ipite güi. Mbaeti ma oi cuae pe. Pemaé oñeñoagüe re —jei—. 7 Pecua pere jemimboe reta pe jare Pedro pe: Jae ojota perenonde Galilea pe. Joco pe peechata, jae jei peve rami —pere chupe reta, jei.

16.15-16

15 Jayave Jesús jei chupe reta:

—Pecua opaete ivi rupi. Pemombeu Tumpa iñee icavi vae opaete ivi pegua reta pe —jei—. 16 Jocuáe güiroviata jare oñembobautizaucata vae oñemboasata. Erei jocuáe mbaetita güirovia vae ocañiteita co —jei—.

16.19-20

**Jesús ojo ara pe**

19 Jayave ñandeYa opa imiari güire chupe reta, ojo ara pe, jare oguapi Tumpa iyique pe iyacatu coti. 20 Jare jemimboe reta yogüiraja omombeu Tumpa iñee opaete que rupi. Jare ñandeYa ombori, jare oicauca iru vae reta pe jemimboe reta jeigüe añete vae miacañi reta oyapo vae pe. Jaeño ma.